

## Ri carta ri xutz'ibaj ri apóstol San Pablo chire ri Filemón

### *Ri Pablo nuhop tzij*

<sup>1</sup> Yin Pablo, xika' c'a vave' pa cárcel roma ri rubi' ri Jesucristo.\* Y vachibilan c'a ri kach'alal Timoteo tok ninben-el re carta re' chave rat Filemón. Y yalan yatkajo' roma kachibil ki'† chupan ri samaj.  
<sup>2</sup> Nikatek-el rutzil-ruvech ri kach'alal Apia. Y chuka' nikatek rutzil-ruvech ri kach'alal Arquipo‡ kachibil chupan ri samaj, y chuka' chique ri quini-man ri Jesucristo ri niquimol-qui'§ pan avachoch.  
<sup>3</sup> Y ja ta c'a ri utzil y ri uxlanen ri petenek riq'uin ri Katata' Dios y ri Ajaf Jesucristo xtic'oje' pa tak ivánima chi'ivonojel.\*

### *Ri Filemón can cukul ruc'u'x riq'uin ri Jesucristo, y yerajo' ri kach'alal chuka'*

<sup>4</sup> Yin Pablo jantape' c'a ninben orar avoma rat Filemón. Y chuka' jantape' ninmatioxij† chire ri nu-Dios avoma, <sup>5</sup> roma yin can ninvac'axaj-vi chi rat c'o ajovabel‡ aviq'uin y acukuban ac'u'x jebel. Vac'axan chi queri' abanon riq'uin ri Ajaf Jesús y que chuka' ri' naben quiq'uin ri lok'olej tak kach'alal. <sup>6</sup> Yin ninc'utuj c'a chire ri Dios§ chi roma acukuban ac'u'x rat, roma ta ri' xte-tamex ri utzil ri c'o quiq'uin conojel ri c'o ri

---

\* **1:1** Ef. 4:1; 2 Ti. 1:8. † **1:1** Fil. 2:25. ‡ **1:2** Col. 4:17. § **1:2** Ro. 16:5; 1 Co. 16:19. \* **1:3** Ef. 1:2. † **1:4** Col. 1:4; 1 Ts. 1:2; 2 Ts. 1:3. ‡ **1:5** Ef. 1:15; 1 Jn. 3:23. § **1:6** Fil. 1:9.

Cristo Jesús pa tak cánima. Can ta nibanatej jun utzilej samaj roma ri acukuban ac'u'x. <sup>7</sup> Vach'alal Filemón, vac'axan chi janíla ye'avajo' ri lok'olej tak kach'alal y q'uiy quicoten ayo'on pa tak cánima. Y romari' yin chuka' janíla quicoten c'o pa vánima.\* Can acukuban-vi nuc'u'x.

*Ri Pablo nuc'utuj jun utzil chire ri Filemón*

<sup>8</sup> Romari' yin, stape' can c'o uchuk'a' yo'on pa nuk'a'† roma ri Cristo, man nincusaj ta c'a re vacami richin chi ninbij chave ri achique ruc'amon chi naben. Man que ta ri'. <sup>9</sup> Yin can riq'uin c'a ajovabel ninc'utuj utzil chave. Rat avetaman chi yin xa xirijix yan, y man xe ta chuka' ri', xa can avetaman chuka' chi vacami inc'o pa cárcel‡ roma ri rubi' ri Jesucristo. <sup>10</sup> Yin ninc'utuj c'a utzil chave roma ri Onésimo.§ Roma stape' pa cárcel inc'o-vi, rija' xucukuba' ruc'u'x riq'uin ri Jesucristo, y romari' xoc achi'el valc'ual.\*

<sup>11</sup> Y tok rubanon can, rija' man jun xc'atzin chave rat, roma xaruya' can. Jac'a re vacami yalan nic'atzin chuve yin, y xtic'atzin chuka' chave rat. <sup>12</sup> Y nintek c'a el aviq'uin. Y ninc'utuj utzil chave chi jebel tac'ulu', achi'el can ta ja yin ri yinapon aviq'uin. <sup>13</sup> Yin ninvajo' chi ri Onésimo nic'oje' ta viq'uin† richin yirilij‡ vave' pa cárcel, achi'el jun aq'uexel, roma rat man yatiquir ta yac'oje-pe viq'uin. Rat can avetaman c'a chi xika' re pa cárcel chutzijoxic ri utzilej ch'abel richin colotajic. <sup>14</sup> Pero man ninvajo' ta c'a ninbij chire chi can

\* **1:7** 2 Co. 7:13; 2 Ti. 1:16. † **1:8** 1 Ts. 2:6. ‡ **1:9** Ef. 3:1.

§ **1:10** Col. 4:9. \* **1:10** 1 Co. 4:15; Ga. 4:19. † **1:13** 1 Co. 16:17.

‡ **1:13** Fil. 2:30.

tic'oje' vave' viq'u'in, roma rija' asamajel rat. Y c'a ja na rat xcabin, vi nic'oje' can vave' viq'u'in. Roma can c'a ja na ri pan avánima rat xtalex-vi,§ y man roma ta ja yin ri yic'utun chave. <sup>15</sup> Y riq'u'in juba' man ruyon ta itzel xuq'u'en-pe\* chave chi ri Onésimo xel-pe aviq'u'in jun ca'i-oxi' k'ij, roma vacami xtitzolej chic jun bey aviq'u'in, richin jan-tape'. <sup>16</sup> Tok xel-pe aviq'u'in, can c'a man jani kach'alal ta, xa c'a choj jun asamajel. Jac'a re vacami can kach'alal† chic. Yin janíla ninvajo' rija', jac'a rat can más xtavajo', man xaxe ta roma ri asamajel,‡ man que ta ri', rat can xtavajo' chuka' roma can runiman chic ri Ajaf.

<sup>17</sup> Vi junan c'a kavech aviq'u'in,§ tac'ulu' jebel ri Onésimo, can achi'el yinac'ul ta yin. <sup>18</sup> Y vi c'o jun banobel ri man utz ta rubanon can chave, o vi c'o ruc'as aviq'u'in, tabij c'a chuve, y yin xtintoj. <sup>19</sup> Roma yin Pablo can ninbij c'a el chave chi can xtintoj-vi ri ruc'as, stape' vetaman chi rat c'o jun nimalej ac'as viq'u'in, roma xintzijo' ri ruch'abel ri Dios chave. <sup>20</sup> Y rat animan chic ri Ajaf. Roma c'a ri' ninvajo' chi naben ri utzil ri xinc'utuj yan chave, chi tac'ulu' jebel ri Onésimo. Y riq'u'in ri' xtaya' quicoten pa vánima,\* roma can nik'alajin-vi chi jebel avojkan ri Cristo.

<sup>21</sup> Yin xintz'ibaj re carta re' chave roma can cukul-vi nuc'u'x aviq'u'in chi can xtaben ri xinc'utuj chave.† Y man xe ta ri utzil ri'

---

§ **1:14** 1 Cr. 29:17; Sal. 110:3; 2 Co. 8:12; 9:7; 1 P. 5:2. \* **1:15** Gn. 45:5, 8; Ro. 8:28. † **1:16** Mt. 23:8; 1 Ti. 6:2. ‡ **1:16** Ef. 6:5-7; Col. 3:22. § **1:17** 2 Co. 8:23. \* **1:20** Flm. 7. † **1:21** 2 Co. 2:3; 7:16; 8:22.

xtaben, xa can vetaman-vi chi xtaben más.  
<sup>22</sup> Can tachoymirisaj yan c'a jun vachoch, richin tok xquinel-el vave' pa cárcel y yinapon chila' aviq'uin. Roma yin can voyoben chic chi ri Dios can xtuben queri', achi'el ri ic'utun chire pan oración.‡

*Ri ruq'uisibel tak ch'abel*

<sup>23</sup> Ri kach'alal Epafras§ ri c'o viq'uin vave' pa cárcel roma ri rubi' ri Cristo Jesús, nutek-el rutzil-avech. <sup>24</sup> Y que chuka' ri' ri kach'alal Marcos,\* ri Aristarco,† ri Demas‡ y ri Lucas§ ri e vachibil pa samaj niquitek chuka' el rutzil-avech.

<sup>25</sup> Y ri rutzil\* ri Kajaf Jesucristo xtic'oje' ta c'a pa tak ivánima chi'ivonojel. Que ta c'a ri'.

---

‡ 1:22 2 Co. 1:11. § 1:23 Col. 1:7. \* 1:24 Hch. 12:12. † 1:24 Hch. 19:29. ‡ 1:24 Col. 4:14. § 1:24 2 Ti. 4:11. \* 1:25 Ga. 6:18.

# **Ri C'ac'a Trato ri Xuben ri Dios Quiq'uin ri Vinek**

## **New Testament in Kaqchikel (GT:cak:Kaqchikel)**

copyright © 2012 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Kaqchikel

Dialect: Central

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

### **Copyright Information**

© 2012-06-19, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

### **The New Testament**

in Kaqchikel

© 2012-06-19, Wycliffe Bible Translators, Inc.  
**All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses,

please contact the respective copyright owners.

2014-12-03

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files  
dated 29 Jan 2022

8378650d-b1be-534a-bb56-ccb442830e0